

Porównanie tłumaczeń I Samuela 13:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy z obozu Filistynów wyruszył niszczyciel, trzy oddziały: Jeden oddział skierował się na drogę do Ofry – w stronę ziemi Szual –
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ze swojego obozu wyprawili trzy niszczycielskie oddziały: jeden na drogę do Ofry, w stronę ziemi Szual,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I łupieżcy wyszli z obozu Filistynów w trzech oddziałach: jeden oddział skierował się w stronę Ofry, do ziemi Szaul.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wyszli dla zdobyczy z obozu Filistyńskiego trzy hufce: hufiec jeden obrócił się drogą ku Ofra do ziemi Saul;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wyszli na łupienie z obozu Filistyńskiego trzy ufce. Jeden ufiec udał się przeciw drodze Efra do ziemie Saul,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Z obozu filistyńskiego wyruszył oddział niszczycielski w liczbie trzech hufców. Jeden hufiec udał się w drogę do Ofra, do ziemi Szual.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy wyruszyli z obozu filistyńskiego łupieżcy w trzech hufcach: jeden hufiec skierował się w stronę Ofry ku krainie Szual,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem wyruszył z obozu Filistynów oddział niszczycielski podzielony na trzy hufce. Jeden udał się w kierunku Ofry do krainy Szual,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Z obozu Filistynów wyruszyły trzy oddziały niszczycielskie: jeden skierował się na Ofrę w rejonie Szual,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wyruszyli łupieżcy z Mikmas Filistynów w trzech oddziałach. Jeden oddział udał się drogą ku Ofra w ziemi Szual;
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вийшли три часті чужинців, нищачи поля, одна часть стежила дорогу Гофера на землю Соґала,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale z obozu Pelisztinów wyruszył płdrujący oddział w trzech hufcach. Pierwszy hufiec skierował się do Ofry, ku ziemi Szual.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I z obozu Filistynów wyruszał w trzech grupach oddział grabieżców. Jedna grupa kierowała się na drogę do Ofry, do ziemi Szual,